

*Англицизмы
в современном
русском языке*

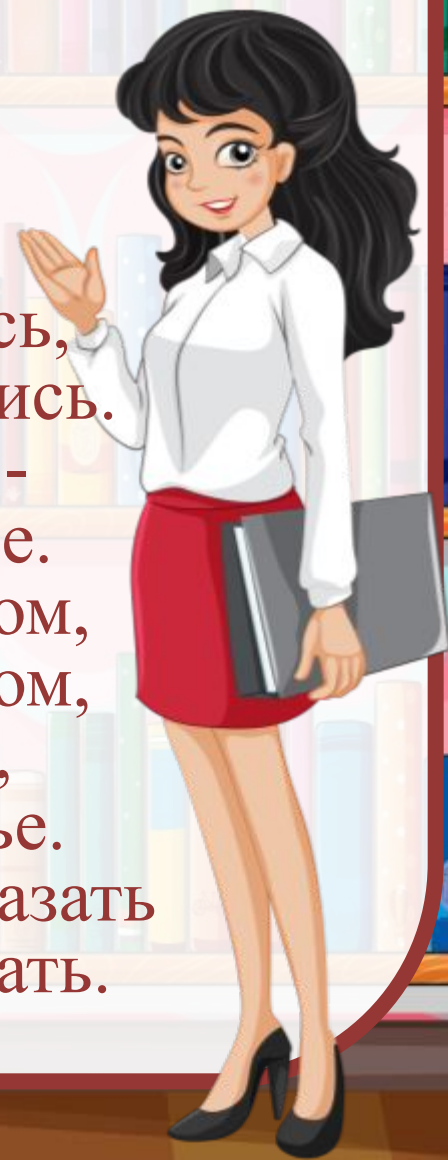


Составитель: учащаяся 6 класса
Парпус Ульяна Александровна

Научный руководитель :
Шагиева Ирина Викторовна
учитель английского языка
МБОУ СОШ с.Советское



Речь состоит из слов.
Этот закон не нов.
Каждое слово – живое,
С особой своею судьбою.
Бежали столетья и годы,
По-разному жили народы.
Торговлю вели, воевали,
Брались, а после – мирились,
Жить в добром соседстве учились.
И вот результат их общенья -
Волшебное слов превращенье.
Так, в языке зародившись одним,
Слово потом оказалось в другом,
Немало прошло испытаний,
То смысл поменяв, то звучанье.
Историю слов сможем мы рассказать
Любому, кто хочет об этом узнать.



Актуальность работы определяется значимостью английского языка в жизни российского общества и проявлением интереса к данным заимствованиям.

Цель работы — изучение причин возникновения и употребления англицизмов в современном русском языке.



Задачи:

- провести анализ научной литературы и определить причины заимствований английских слов в русском языке;
- рассмотреть способы образования англицизмов;
- выявить степень понимания и использования англоязычной лексики в речи людей;
- создать брошюру, содержащую толкование наиболее часто употребляемых англицизмов в русском языке.

Объект исследования – лексические единицы английского происхождения и их производные.

Предмет исследования - процесс заимствования англицизмов в современном русском языке и их влияние на речь русскоговорящих людей.

Методы исследования:

изучение литературы по вопросам заимствования англицизмов;

классификация и систематизация;

анкетирование.



англицизм - это слово или оборот речи заимствованные из английского языка.

(Ожегов С.И. «Словарь русского языка»)

англицизм - это английский склад, оборот речи.

(Даль В.И. «Толковый словарь живого великорусского языка»)

англицизм — заимствование слов из английского языка в какой-либо другой язык.

<https://ru.wikipedia.org>

История возникновения англицизмов в русском языке

XVI – XVII века

Появление заимствований обусловлено контактами англичан с русским населением в сфере торговли, дипломатии, военного дела.

Деятельность Петра I, который в период Великого посольства (1697-1698 гг.) посещает Англию.

После этих поездок устанавливаются тесные контакты между Англией и Россией в экономической и научной сферах.



С петровских времен существуют в русском языке такие заимствованные иностранные слова, как *алгебра, оптика, глобус, лак, компас, крейсер, порт, корпус, армия, дезертир, кавалерия, контора, акт, аренда, баржа, шхуна, катер, мичман* и др.



Причины заимствования английских слов

1. Одна из главных причин появления англицизмов в русской речи – это мода на английские слова.

«шопинг» - поход за покупками

«бодибилдинг» - культуризм

«аэрозоль» - спрей

«фильммейкер» - кинорежиссер

Человек, включающий в свою речь такие словозаменители, как будто демонстрирует свою престижность, высокий статус.

2. Потребность называть новые предметы и явления: с появлением **сканера, Интернета, ноутбука, сайта** нам проще использовать уже имеющиеся слова английского языка, чем изобретать новые.

3. Необходимость выразить при помощи английского слова многословные описательные обороты: **«квиз»** - радио или телевизионная игра в вопросы и ответы; **«мейкап»** - нанесение на кожу лица различных видов декоративной косметики с целью украшения.

Интернет

(англ. *Internet* – *inter* сокр. от *international*



Глобальная компьютерная сеть, предоставляющая быстрый поиск полезной информации, услуги по переписке и т.д.

Компьютер

(англ. *computer* – *to compute* считать, вычислять)



Электронно-
вычислительна
я машина.

Айфон

(англ. *iPhone* – *i* сокр. от *internet* + *phone*
телефон)

Прибор, совмещающий функции телефона, широкоэкрannого плеера и Интернет-коммуникатора; гибрид мобильного телефона и карманного компьютера совсем без клавиатуры и без кнопок, все управление на сенсорном экране.



4. Пополнение русского языка более выразительными средствами: «имидж» – вместо образа, «шоу» вместо «представления»

5. Уточнение и детализация существующего понятия: например, в русском языке под словом «варенье» понимается жидкая или густая масса, сваренная из ягод или фруктов с сахаром. Густое варенье стали называть английским словом «джем»

ИМИДЖ

(англ. *image* образ,

д) Совокупность представлений окружающих о данном человеке, его видимый со стороны психологический портрет, сопряженный с внешностью и манерами.

Целенаправленно формируемый образ лица, явления или предмета, признанный оказать эмоционально-психологическое воздействие на кого-либо в целях популяризации, рекламы.



Джем

(англ. *jam* – *to jam*
давить)



Варенье из
фруктов и ягод
в виде густой
однородной
массы.

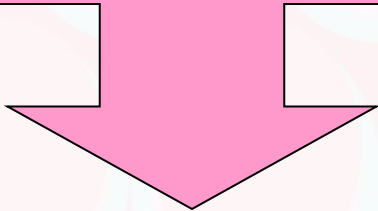
Сферы употребления

- Экономика и финансы;
- Компьютер и Интернет;
- Технический прогресс;
- Спорт;
- Уголовные преступления;
- Бытовая речь, просторечие и жаргоны;
- Средства массовой информации;
- Необходимость номинаций новых предметов, процессов и понятий;
- Единицы измерения



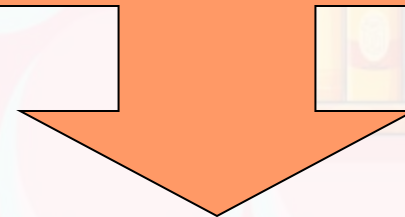
Оправдано ли заимствование?

Если англицизм нельзя
заменить
на русское слово;
Если англицизм относится к
специальной области знаний;
Если англицизм отражает более
полный смысл понятия



Это инструмент

Если англицизм можно заменить
на русское слово и смысл не
теряется;
Если англицизм не имеет особой
сферы употребления;
Если не известен точный смысл
слова



Это мусор

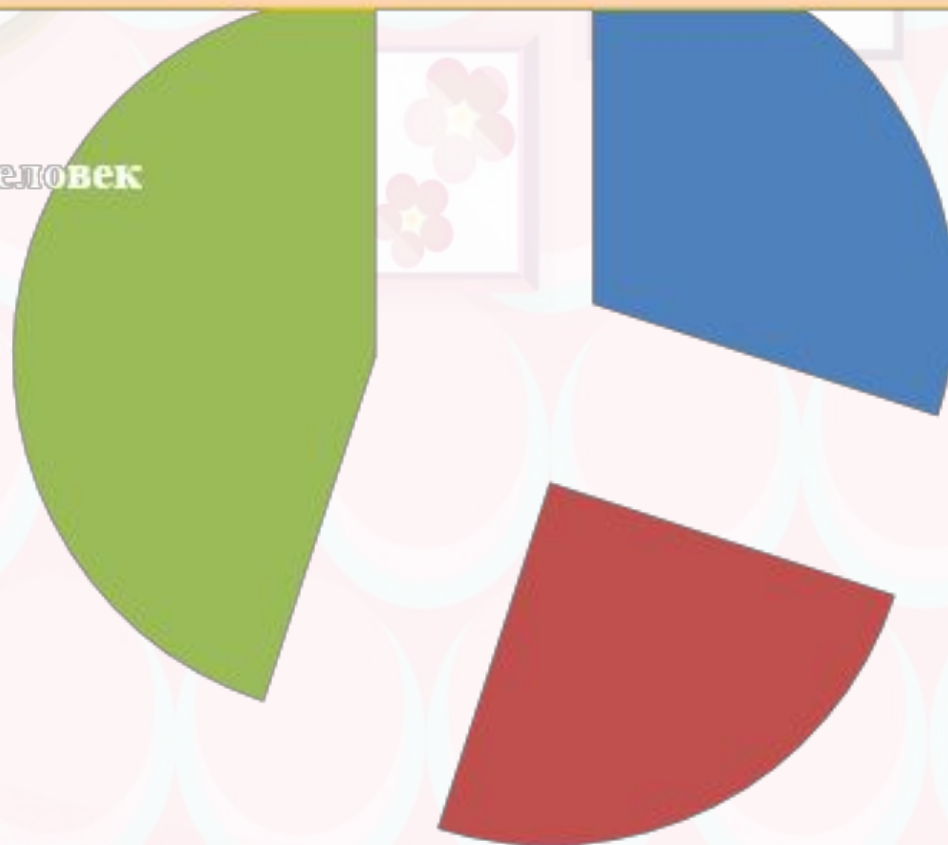
Способы образования заимствований

Прямые заимствования	Уик-энд - выходные; блэк – негр; мани – деньги
Гибриды	Аскать (to ask – просить), бузить (busy – беспокойный, суетливый), дринькать (to drink-пить) - пить
Калька	Меню, пароль, диск, вирус, клуб, саркофаг
Полукалька	Драйв – драйва (drive) «Давно не было такого драйва» – в значении «запал, энергетика»
Экзотизмы	Чипсы (chips), хот-дог (hot-dog), чизбургер (cheeseburger), пенс (pence)
Иноязычные вкрапления	Окей (OK), вау (Wow!), упс (Oops!)
Композиты	Секонд-хенд – магазин, торгующий одеждой, бывшей в употреблении; видеосалон – комната для просмотра фильмов

Результаты анкетирования

В анкетировании принимали участие 40 человек

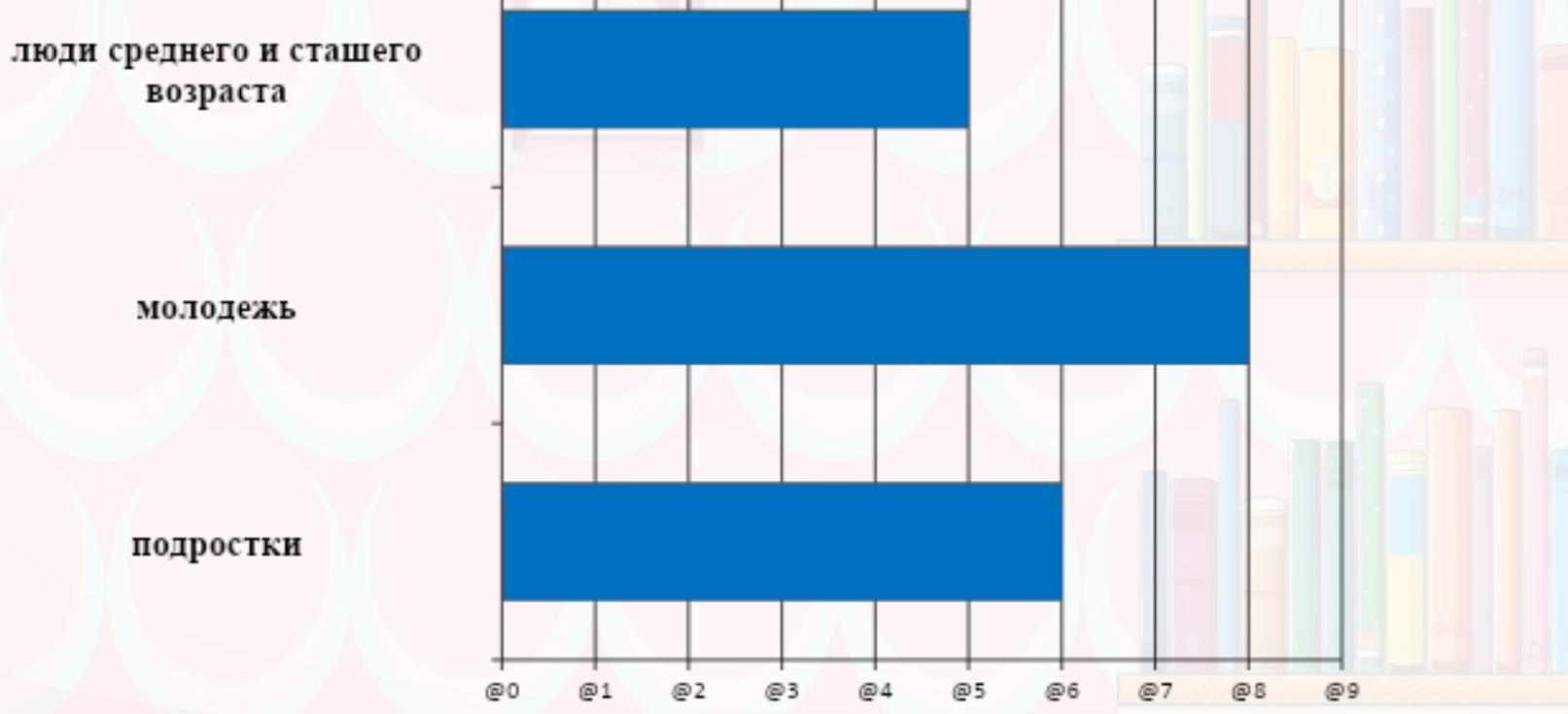
18 человек



- 10-18 лет
- 19-35 лет
- 36-70 лет

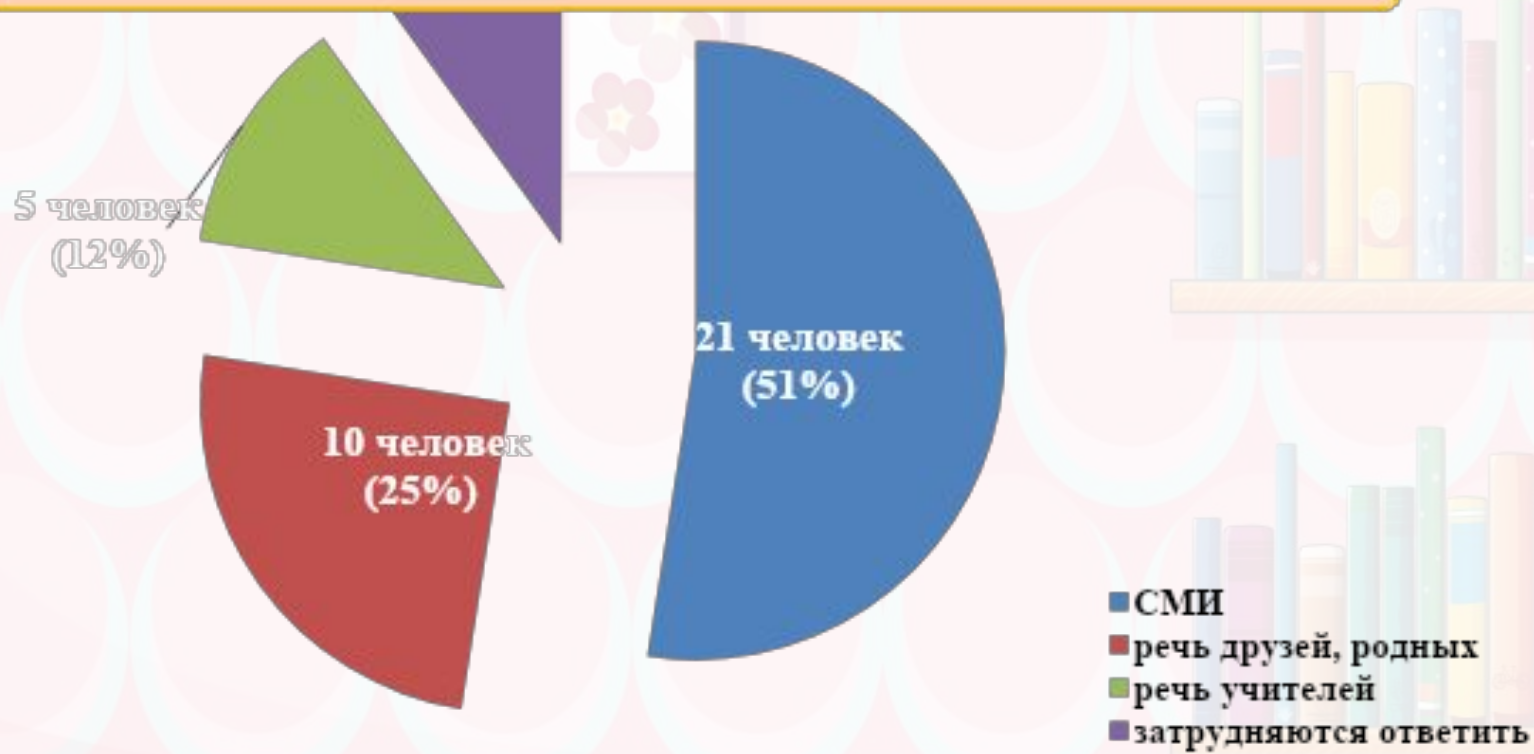
Результаты анкетирования

Вопрос №1 Напишите, как вы понимаете следующие англицизмы:
бойфренд, шипдж, мейкап, лузер, лифтинг, кастинг, уикенд, О'кей, джем, фишбургер



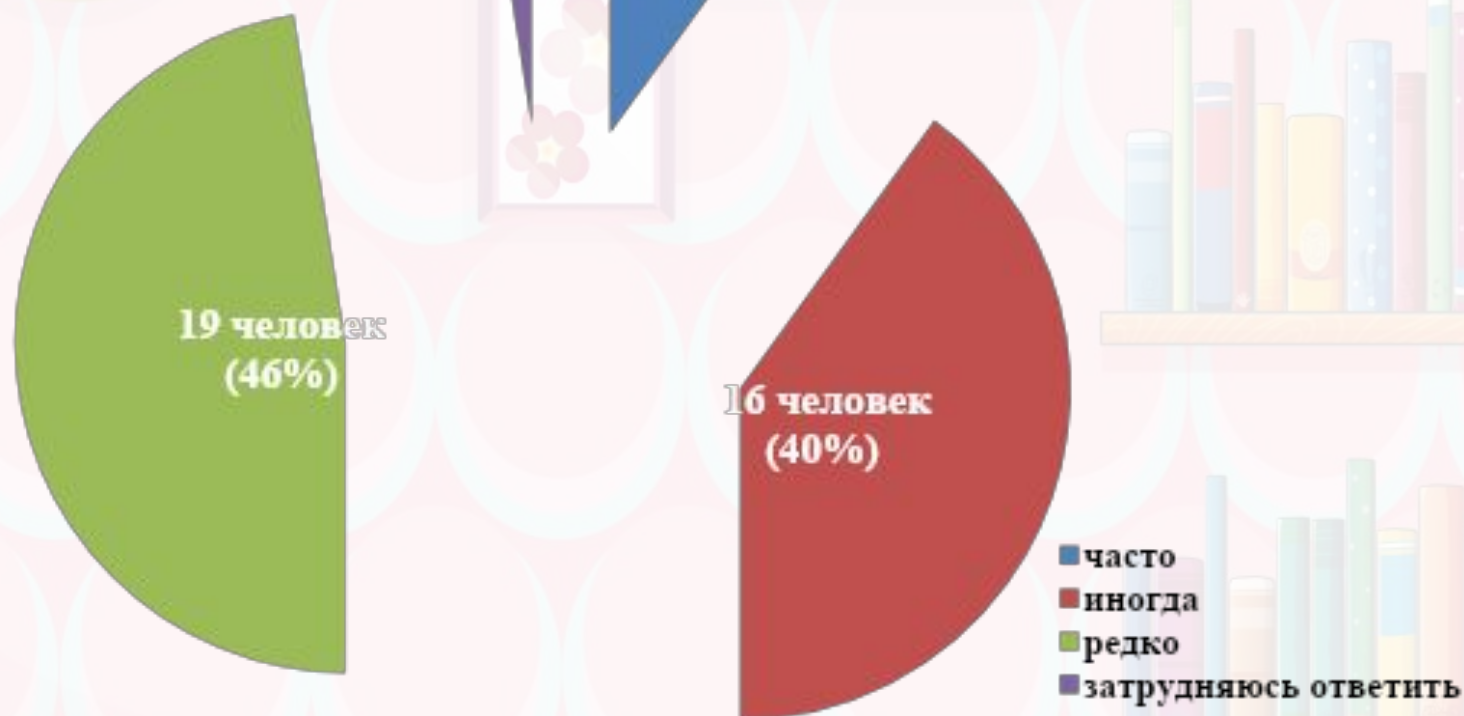
Результаты анкетирования

Вопрос №2 Где чаще всего вы встречаете англицизмы?



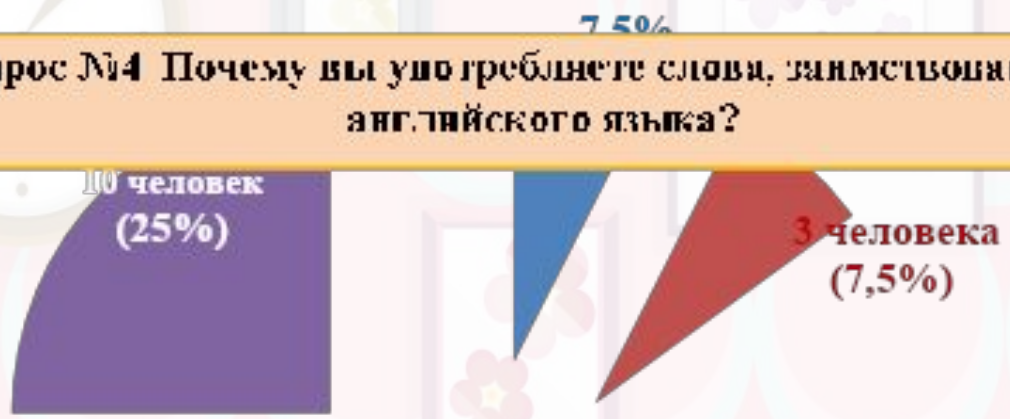
Результаты анкетирования

Вопрос №3 Как часто вы употребляете в своей речи слова, заимствованные из английского языка?



Результаты анкетирования

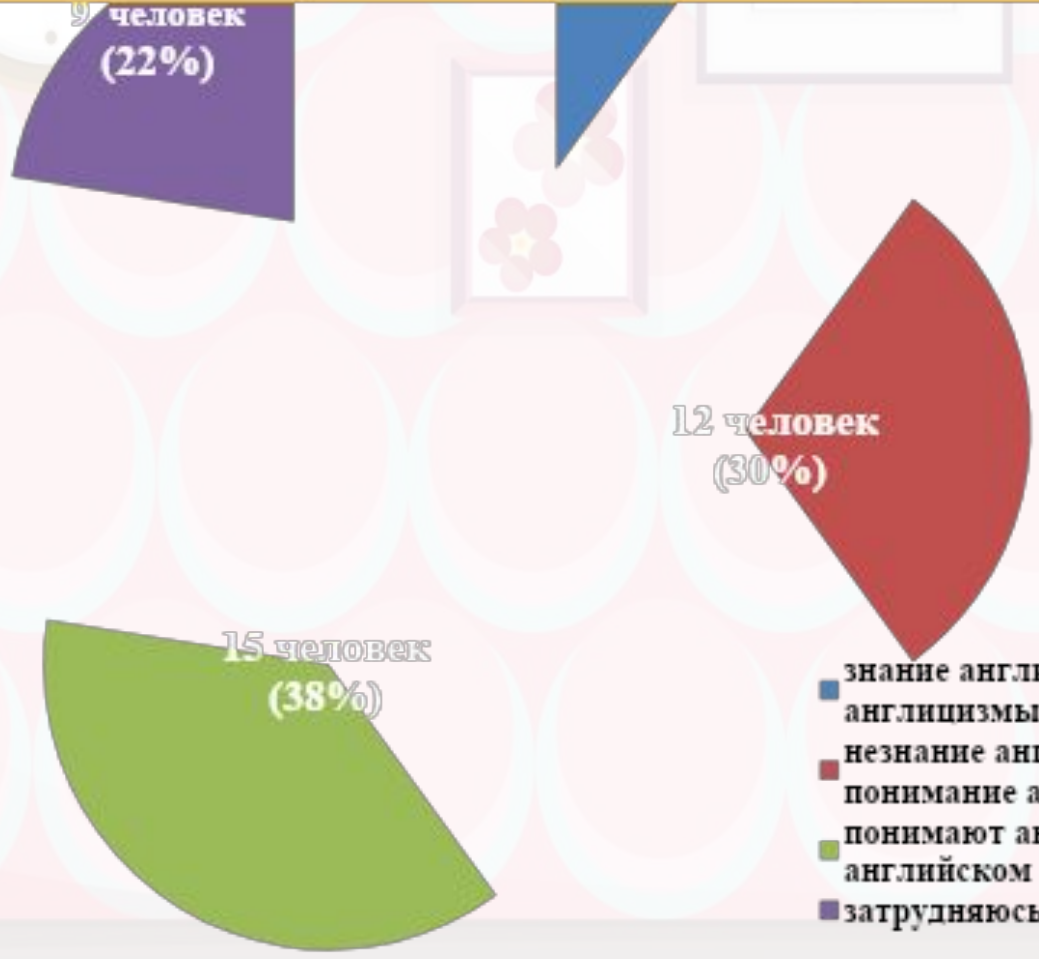
Вопрос №4 Почему вы употребляете слова, заимствованные из английского языка?



- для лучшего изучения английского языка
- модно
- вошло в привычку
- затрудняюсь ответить

Результаты анкетирования

Вопрос №5 Как влияет знание (незнание) английского языка на понимание значений англицизмов?



- знание английского языка помогает понять англицизмы
- незнание английского языка затрудняет понимание англицизмов
- понимают англицизмы, не задумываясь об их английском происхождении
- затрудняюсь ответить

Отношение общества к использованию английских слов в русском языке

В процессе нашей работы мы пришли к выводу:

- Без английских слов современный русский язык обойтись не может, так как большая их часть вошла в активный словарь русского языка;
- Англицизмы проникли во все без исключения сферы жизнедеятельности человека и прочно в них закрепились благодаря средствам массовой информации, в том числе глобальной сети Интернет;
- Многие люди обладают недостаточными познаниями в области английского языка, что затрудняет понимание речи наполненной англицизмами;
- Людей пожилого возраста, раздражает использование английских слов, имеющих вполне подходящие синонимы в русском языке.
- Увлечение англицизмами стало своеобразной модой среди более молодого поколения, оно обусловлено созданными в молодежном обществе стереотипами, идеалами.

Спасибо за внимание!

